листопад/грудень 2006
November/December 2006

ПРОМІНЬ
Promin

Союз Українок Канади

ПРОМІНЬ
РІК XXXXVI ЛИСТОПАД-ГРУДЕНЬ Ч.10
видає
СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Виходить раз у місяць
Головний Редактор - Орися Сушко
Редактор - Оксана Сушко
Редакційна Колегія
Зеновія Саковська
Соня Бейзик
Галя Липка
Референтки Променя
Галя Щерблюк
Іванна Дженис
Річна передплата в Канаді - $25.00
Передплата до інших країн -US$30.00
Одне число - $3.00 (Включає 'GST')
Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN
Box 57268
Jackson Station
Hamilton, Ontario, Canada
L8P 4X1
Fax: 905-524-5362
e-mail -promin@sympatico.ca

PROMIN
published monthly by
UKRAINIAN WOMEN'S
ASSOCIATION OF CANADA
VOL XXXXVI NOVEMBER-DECEMBER No.10

Editor-in-Chief - Orysia Sushko
Telephone 905-572-9626
Editor - Oksana Sushko
Editorial Committee:
Zenovia Sakowsky
Sonja Bejzyk
Halia Lypka
Promin Conveners -
Helen Scherbluk
Joana Janis
Administrator - Oksana Sushko
Telephone 905-572-9626
Subscription in Canada - $25.00
Other Countries - US $30.00
Single copy - $3.00
(GST is included)
The editors reserve the right to edit submitted materials
Publication Mail Registration No. 09580
International Standard Serial number
ISSN 038021-40
Agreement No. 40011733

Формат - Оксана Сушко
Layout - Oksana Sushko

Зміст
Contents

1 Привітання .... Greetings

12 Мистецтво .... The Arts

14 Вісті з Централі .... News from the National Office

16 Поезія .... Poetry

18 Нашим найменшим .... For Our Children

20 Жіночі постаті .... Women of Influence

21 Громадська хроніка .... Community Events

31 Квіти незабутнім .... In Memoriam

35 Куховарські приписи .... Recipes

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP) toward our mailing costs, PAP Registration No. 09580
(logo from http:/www.canadianheritage.gc.ca/logos)

Canada

Front cover:

"First meeting of the Ukrainian Women's Association of Canada"

William Kurelek

Союзу Українок Канади
Ukrainian Women's Association of Canada
National Office
11024-82 Avenue
Edmonton, Alberta, Canada T6G 0T2
Telephone: 780-467-2578 Fax: 780-467-1412
bosakows@telusplanet.net

Ювілей

80-ліття Союзу Українок Канади

У 2006 році виповнюється 80 років, з того часу, як в Канаді був заснований Союз Українок Канади - перша українська жіноча організація в Канаді.

Свою історію українське православне жіноцтво творило серед невигод, при обмежених матеріяльних засобах в родині і в громаді. Була це доба будови церков, виховних інститутів, народних домів та інших громадських будівель. Але велика віра у доцільність своєї організації, свята любов до рідної справи допомагали долати всі труднощі і перешкоди.

Союз Українок вивів українську жінку з сірих одноманітних буднів і безлюддя за пороги хати, вказав їй стежку до громади, відкрив перед нею двері у новий світ, привів до нового цікавого життя.

На першому З'їзді були прийняті напрямні: 1) активна громадська праця в Канаді; 2) поміч українському народові на його рідних землях в боротьбі за свободу і державну незалежність. Був прийнятий Статут, вироблена нагрудна відзнака - Смолоскип.

Пройшовши шлях довжиною у 80 років - наша організація існує, працює, має свій власний журнал, 45-річчя якого відзначалося у 2005 році. Союз Українок Канади є складовою організацією Союзу Українців Самостійників. За ініціятивою Союзу Українок Канади було створено Комітет Українок Канади, до складу якого входять - Ліга Українок Канади, Ліга Українських Католицьких Жінок, Організація Українок Канади і Союз Українок Канади. Тепер Союз Українок Канади також є рівноправним членом Світової Федерації Українських Жіночих Організацій.

З нагоди Ювілею 80-ліття існування Союзу Українок Канади вітаємо всіх членок і бажаємо доброго здоров'я та охоти до праці, щоб високо нести запалений нашими засновницями смолоскип.

За Управу

Зеновія Саковська, Голова

Люба Федущак, заст. Голови

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
L'ÉGLISE ORTHODOXE UKRAINIENNE DU CANADA

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8
Tel. (204) 586-3093 (204) 582-8709 Fax. (204) 582-5241
web site: www.uocc.ca e-mail: consistory@uocc.ca

Митрополиче вітання до журналу "Промінь" з нагоди 80-ліття Союзу Українок Канади

Дорогі сестри в Христі,
Вельмишановні членки Союзу Українок Канади!

Прийміть наші сердечні вітання і побажання з нагоди славного Ювілею 80-ліття існування і плідної праці на громадсько-церковному полі.

Хоч Союз Українок не є церковна організація, а світська, проте тулиться при православних церковних громадах, а членки разом зі своїми родинами є членами нашої Української Православної Церкви в Канаді. Праця рук ваших надзвичайно очевидна, коли йдеться про пожертви на церкви. Коли по всій Канаді руками українських поселенців зводилися чудової краси храми Божі для принесення молитов, ви працювали разом з чоловіками. Вашими руками не тільки вишивалися рушники для прикраси храмів Божих, вашими руками також збиралися кошти на сплачування морґеджів, організовувалися рідні і церковні школи, садочки тощо.

Українська жінка обдарована Богом різними талантами, які вона завжди використовувала на славу Божу. Добре розуміючи, що спільними силами і єдиним голосом можна досягти більших і кращих успіхів, і щоб не розчинитися в морі чужого оточення— ви об'єдналися в Союз Українок Канади, тим також давши знати, що хоч далеко від своєї матірної Батьківщини України - ви все одно Українки.

Ви з честю несли свій запалений першими засновницями сполоскип протягом 80-ти років, то ж несіть його з такою силою, завзяттям і наснагою і надалі, працюйте на славу Божу і добро нашого народу як у Канаді, так і в Україні.

Кличемо Боже благословення на вас і вашу працю.

З любов'ю в Христі,

+ Іван, Митрополит

† ІВАН, Архиєпископ Вінніпеґу і Середньої Єпархії
Митрополит Української Православної Церкви в Канаді

Союз Українців Самостійників у Канаді
Ukrainian Self-Reliance League of Canada

Honorary Patron
His Eminence
Archbishop JOHN

President
Sonja Bejzyk

1st Vice President
Dr. Tony Harras

2nd Vice President
Julie Strychowsky

3rd Vice President
Zenovia Sakowsky

Secretary
Dobr. Jane Luchak

Treasurer
Maurice Bugera

До Членів Союзу Українок Канади

An 80th Anniversary is a milestone in the life of any organization - therefore the executive and members of the Ukrainian Self Reliance League of Canada congratulates the Ukrainian Women's Association of Canada (U.W.A.C.) on the occasion of this memorable event in its history.

We pay a special tribute to all members who steadfastly continue and will continue the efforts of the founders of the Ukrainian Women's Association of Canada.The membership because of its indominable faith in our Ukrainian heritage and traditions continues to strive zealously to further the aims and objectives as set out in your constitution.This anniversary gives all of you a time to reflect and realize that through faith,hope and dedication you have been able to bless this event with many accomplishments and bless today with memories and tomorrow with hopes and dreams - dreams of another anniversary 20 years from now.

Цей 80 літний ювілий Союзу Українок Канади це історія діялности на користь Союзу Українців Самостійників,і на користь Української Православної Церкви в Канаді головно у збереженні віри, культури, традицій та святощів українців в Канаді.Сердечно вітаємо Вас членок а зокремо тих котрі віддали довгі роки свого життя для громадської і церковної праці памятаючи життеву істину що - В Єдності сили народу

Ґрателюємо Вас - ми віримо і надіємось що С.У.К. буде прямувати впевнено в перед з велико піднятим,запаленим смолоскипом дотримаючись засад перших основоположників. Нехай Всевишний благословить Вас кріпким здоровям і охотою до дальшої праці і нагородить Вас душевним задоволенням за світлі Ваші успіхи.

Щасти Вам Боже,

За централю СУС,

Соня Бейзик.

Соня Бейзик,
голова

National Office - 1175 Main Street, Winnipeg, Manitoba R2W 3S4 | Ph. 204 253 0013 | Fx. 204 582 4659 | sonjabej@mts.net

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
L'ÉGLISE ORTHODOXE UKRAINIENNE DU CANADA

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8
Tel. (204) 586-3093 (204) 582-8709 Fax. (204) 582-5241
web site: www.uocc.ca e-mail: consistory@uocc.ca

До Союзу Українок Канади

ПРИВІТ

Дорогі союзянки!

Рівно 80 років тому група ідейних і національно свідомих українок рішила зорганізувати на канадській землі українську жіночу організацію Союз Українок Канади. Еміграція до Канади для перших українських поселенців — це була еміграція в пошуку кращої долі. Еміграція після Другої світової війни була вимушена, яка відзначилася роками важких випробовувань та поневірянь. Як бачимо доля ні для кого не була солодка, зате спонукала до гуртування. І Союз Українок Канади виконував саме ролю своєї рідної теплої хати для всіх.

Згодом, у 1960 році вийшов і перший журнал з чудовою назвою "Промінь", сповнений невгасимої любові до свого народу. Журнал ніс вістки до кожної хати, був зв'язковим і вихователем.

Перші союзянки подали приклад величі духу,завдяки наполегливій праці залишили невичерпну скарбницю людської мудрості, показавши, що вони свідома нація,вони берегині.

Отож щиро вітаю Вас з Ювілеєм 80-ліття і бажаю Вам плідних успіхів, Божого благословення та Його безмежних ласк і щедрот в подальшій праці. Щасти Вам Боже, на многії літа!

В Христі Ісусі

о. Богдан Гладьо

о. Богдан Гладьо, Канцлер
Голова Президії Української Православної Церкви в Канаді

Товариство Украінців Самостійників в Канаді – Крайова Управа
Ukrainian Self-Reliance Association of Canada – National Executive
l'Association des ukrainiens autonomes du Canada – Executive national

November 27, 2006

Zenovia Sakowsky, President
Ukrainian Women's Association of Canada

Слава Ісусу Христу/Glory to Jesus Christ
Пані/Mrs. Sakowsky!

Re: The Ukrainian Women's Association of Canada,
Greetings on the Occasion of its 80th Anniversary

On the occasion of the 80th anniversary of the Ukrainian Women's Association of Canada (UWAC), the Ukrainian Self-Reliance Association (TYC/USRA) extends to you and your membership our warmest greetings and sincerest congratulations on achieving such a major milestone.

UWAC over the decades has been a key pillar in our Ukrainian Orthodox community. You have shown leadership and compassion not only to your membership but also to our larger Ukrainian and Canadian communities. Your organization, branches and members were in the forefront when 'women's' issues were being debated as well as when critical social issues were being addressed. You were there with the vision and working hands when we were building our churches, halls and institutes. And of course UWAC dedicated itself to the building and stewardship of the Ukrainian Museum of Canada and its branches for the immeasurable benefit of our community and Canada.

UWAC's annuals are literally filled with the accounts of countless women who sacrificed and dedicated their lives for the betterment of all of us. For this we, the Ukrainian Orthodox community, will be eternally thankful and indebted to these resourceful and caring women and to your organization as a whole.

Again, congratulations on UWAC's past achievements, vision and ongoing leadership, contribution and 80th anniversary.

Yours fraternally in CYC/USRL

Dr. Tony Harras,
President TYC/URSA

c. Dr. Ed Klopoushak

1106 McNiven Avenue, Regina SK S4S 3X3

КОНҐРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
ЦЕНТРАЛЯ

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
HEADQUARTERS

CONGRÈS DES UKRAINIENS-CANADIENS
(SIÈGE SOCIAL)

SUITE 647, 167 LOMBARD AVENUE, WINNIPEG, MANITOBA, CANADA R3B 0V3 TEL: (204) 942-4627 FAX: (204) 947-3882 EMAIL: ucc@ucc.ca
www.ucc.ca

UCC statement on the occasion of the commemoration of the Great Famine-Holodomor in Ukraine

For several years already, the last Saturday of November has been a day of remembrance for the millions of Ukrainians killed by the artificially 1932-33 Great Famine-Holodomor in Ukraine. On this day, Ukrainians, together will all mankind, honour the memory of our brothers and sisters, who became innocent victims of the Stalinist authoritarian regime.

Seventy four years ago, from April 1932 to November 1933 in approximately 500 days, some 7 to 10 million people, a third of who were children, died of famine. For the first time in human history, a government used the confiscation of a harvest as a weapon for the destruction of the people. In 1932-33, Ukraine last every fourth or fifth person.

The horrific truth is that mass murder for ethnic reasons can only be called a genocide, the consequence of which was the destruction of the national spirit of the Ukrainian people for ensuing decades.

In spite of attempts to bring the horrible truth of the Holodomor to public attention, the world still knows little about this catastrophe for Ukraine. Therefore, it is during these days that we, Ukrainian Canadians, once again open the horrible pages of history and relate this to our children, friends and neighbours and to all those who are not indifferent to the suffering of others. In the name of present and future generations, we will do everything possible so that memory about the victims of the Famine will remain alive, and that these horrific events never occur again.

With heavy hearts, the entire Ukrainian Canadian community remembers those who suffered and died during the Great Famine-Holodomor by holding memorial services and joint prayers or by honouring their memory with a moment of silence or in some other appropriate manner.

May the memory of these innocents unite us, the living, and give us strength to move forward to a better future.

- Orysia Sushko
President, Ukrainian Canadian Congress

КОНҐРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
ЦЕНТРАЛЯ

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
HEADQUARTERS

CONGRÈS DES UKRAINIENS-CANADIENS
(SIÈGE SOCIAL)

КУК
В ЄДНОСТІ НАША СИЛА

SUITE 647, 167 LOMBARD AVENUE, WINNIPEG, MANITOBA, CANADA R3B 0V3 TEL: (204) 942-4627 FAX: (204) 947-3882 EMAIL: ucc@ucc.ca
www.ucc.ca

Звернення КУК з нагоди відзначення Голодомору-Геноциду на Україні, 1932-33 р.

Вже кілька років тому остання субота листопада стала Днем жалоби за невинно знищеними мільйонами українців під час Великого Голодомору в Україні у 1932-1933 рр. У цей день українці, а разом з ними і вся світова громадськість вшановують пам'ять про наших братів і сестер, які стали невинними жертвами сталінської тоталітарної політики.

74 року тому, з квітня 1932 до листопада 1933 року, приблизно за 500 днів, в Україні було знищено голодом від 7 до 10 мільйонів мирних жителів, серед яких близько третини - дітей. Вперше за історію людства конфіскація урожаю була застосована як зброя масового знищення народу: у рік одного з найбільших урожаїв хлібороби України та їхні діти помирали від голодної смерти. У 1932-1933 роках Україна втратила кожного п'ятого, а той четвертого свого вірного сина чи доньку.

Ні труни, ні хрестів...
І ні тризни!
Прямо в яму. Навіки віків!
Чорна сповідь моєї Вітчизни
І її затамований гнів...

Страшна правда масового убивства за етнічною ознакою не має іншої назви, як геноцид, наслідком якого став підрив національного духу українства на десятки років.

Попри всі старання донести правду про жахливі події Голодомору, світ ще занадто мало знає про цю катастрофу України. Отож саме у ці дні ми, українці, ще раз розкриємо жахливу сторінку нашої історії, розповімо про неї своїм дітям, знайомим і всім, хто небайдужий до чужого горя. В ім' я нинішніх і прийдешних поколінь ми зробимо все, аби пам'ять про них завжди буда живою, а ці страшні події ніколи не повторилися ні з жодною з націй світу.

У переддень великого смутку уся свідома українська громада Канади згадає тих, хто страждав і загинув під час великого Голодомору, проведенням панахид та спільних молитв, вшанує їхню пам'ять хвилиною мовчання чи іншим способом.

Нехай же світла пам'ять про всіх невинно знищених об'єднає нас, живих, і додасть сили в ім'я кращого майбутнього!

- Орися Сушко
Президент Конґресу Українців Канади

NATIONAL COUNCIL OF WOMEN OF CANADA

As President of the National Council of Women of Canada, it is with great pleasure that I send greetings to the Ukrainian Women's Association of Canada on the occasion of your 80th anniversary.

The Ukrainian Women's Association has been a member of the National Council of Women for almost seventy years and has contributed in countless ways to the development of our Council and to the well-being of women in Canada. In addition, through their involvement in Local and Provincial Councils as well as their own projects and programs, your Branches and Provincial Executives have made major contributions that have improved the quality of life for women and their families in Canada and in Ukraine.

As you look back on your accomplishments, accept our hearty congratulations. As you look forward to new goals, take fresh inspiration from the sure knowledge that your sisters in National Council are supporting and encouraging you - and are, themselves, encouraged by your example.

I send our very best wishes for an anniversary year filled with happy memories and with new goals worthy of the abilities of your many fine members.

Carla Kozak
President

СВІТОВИЙ КОНҐРЕС УКРАЇНЦІВ
CONGRÈS MONDIAL UKRAINIEN

UKRAINIAN WORLD CONGRESS
CONGRESO MUNDIAL UCRANIO

145 EVANS AVENUE, TORONTO ON M8Z 5X8 CANADA • TEL. (416) 323-3020 • FAX (416) 323-3250
E-MAIL: congress@look.ca

225 E. 11th STREET, NEW YORK NY 10003 USA • TEL. (212) 254-2260 • FAX (212) 979-1011

December 4, 2006

UKRAINIAN WORLD CONGRESS OFFERS ASSISTANCE TO UKRAINE FOR 75TH ANNIVERSARY HOLODOMOR OBSERVANCES

In a letter to Ukraine's Presidential Secretariat and the Institute of National Memory, the UWC has offered assistance in the implementation of Ukraine's recently passed "Holodomor was Genocide against the Ukrainian People " resolution. In its letter the UWC informed the Chief of the Presidential Secretariat Victor Baloha and the Chair of the Institute of National Memory Ihor Yukhnovsky that for more than five years the UWC has been working through its member central organizations on foreign parliaments enacting resolutions condemning Ukraine's Great Famine of 1932-33 as Genocide and that a model resolution is available in English, Spanish, and Portuguese. Further, the letter advises that in addition to the already adopted legislation in eight or nine countries, serious efforts are being made by many other Ukrainian Diaspora communities to have their parliaments pass such resolutions by the 75th anniversary.

Additionally in the letter, the UWC offers Diaspora's assistance in providing archival material, witness testimony as well as helping to fund the Memorial complex to be opened by the 75th anniversary observances in Kyiv which is specifically referred to in the recently passed resolution and which in the opinion of the UWC is its most tangible section requiring immediate attention. Several years back, long before the Memorial discussions within Ukraine's Presidential administration, the government, the parliament and the Kyiv State Administration which have delayed this project several years, in a letter to Ukraine's then President Kuchma, the UWC had offered to construct at the Diaspora's cost and expense, a suitable Holodomor Monument in Kyiv. The UWC has never revoked this offer and stands willing today to facilitate and expedite this long overdue project.

СВІТОВИЙ КОНҐРЕС УКРАЇНЦІВ ПРОПОНУЄ ДОПОМОГУ УКРАЇНІ У ВІДЗНАЧЕННІ 75-01 РІЧНИЦІ ГОЛОДОМОРУ

СКУ у листі до Секретаріату Президента України та до Інституту національної пам'яті запропонував допомогу у втіленні в життя недавно прийнятої резолюції про "Голодомор як геноцид проти українського народу". У своєму листі СКУ інформує Віктора Балогу, голову Секретаріату Президента та Ігоря Юхновського, голову Інституту національної пам'яті, про те, що СКУ більше п'яти років працює над тим, щоб його членські центральні організації у своїх парламентах провели резолюції, засуджуючи Голодомор 1932-1933 років в Україні як ґеноцид, і що маємо зразок резолюції англійською, іспанською, португальською та французькою мовами. Крім того, як зазначається у листі, що у парламентах восьми чи дев'яти країн уже прийнято резолюцію, робляться серйозні кроки для того, щоб багато інших українських громад діаспори провели у парляментах своїх країн резолюції до 75-ої річниці Голодомору.

У листі також сказано, що СКУ пропонує допомогу діаспорі у забезпеченні архівними матеріялами, свідченнями, а також фінансово на спродуження Меморіального комплексу, який буде відкритий до відзначення 75-ої річниці цієї події у Києві, про що говориться у недавно прийнятій резолюції і що, на думку СКУ, є найбільш її значимою частиною, яка вимагає негайної уваги. Кілька років тому, ще задовго до дискусії про Меморіал з адміністрацією Президента, урядом, парламентом та Київською державною адміністрацією, у листі до тодішнього Презудента України Л. Кучми, СКУ заропонував побудувати такий меморіал жертвам Голодомору в Києві за рахунок діаспори, який був відкладений на кілька років. СКУ ніколи не відкинув цю пропозицію і готовий допомогти втілити в життя цей довгопланований та прострочений проект.

4 грудня 2006 року

Genocide of 1932 Failed to Crush the Freedom-Loving Ukrainian People

(Queen's Park) Oak Ridges MPP Frank Klees, the PC Education and Citizenship & Immigration Critic today made the following statement in the Legislature on the anniversary of the Ukrainian Genocide of 1932:

"Mr. Speaker, I rise to commemorate the anniversary of the Ukrainian genocide of 1932 known as the 'Holodomor.'

"This genocide was to be for Ukrainians what the Holocaust was for the Jews and the Genocide of 1915 was for the Armenians: a tragedy of unfathomable proportions that traumatized the nation, leaving it with deep social, psychological, political and demographic scars that Ukraine bears to this day.

"Stalin himself is reported to have said, "No one can deny that the total Ukrainian yield of grain in 1932 was larger than in 1931." And yet, about 10 million Ukrainians died that year of a man-made famine as the Communist state made its failed attempt to crush the freedom-loving Ukrainian people.

"On behalf of the Leader of the Official Opposition, John Tory and the entire PC Caucus, I extend our sincere condolences to the Ukrainian President Viktor Yushchenko, whose own relatives were victims of that genocide. And I extend our deepest sympathies to the Ukrainian Canadian Congress, and to the world-wide Ukrainian community on this tragic anniversary. May the memory of the victims of the Holodomor be eternal. Slava Ukrayini!"

Frank Klees, MPP

"Speak, speak! Inflame with anger the copula of the sky. Obscure it with the clouds of your grief, let there be lightning and thunder..."
M. Kotsubynsky

"And there under the hedge
A swollen child from hunger dies."
Taras Shevchenko

"The Henchmen - betrayers - torment us."
Taras Shevchenko

КОНҐРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
ЦЕНТРАЛЯ

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
HEADQUARTERS

CONGRÈS DES UKRAINIENS-CANADIENS
(SIÈGE SOCIAL)

SUITE 647, 167 LOMBARD AVENUE, WINNIPEG, MANITOBA, CANADA R3B 0V3 TEL: (204) 942-4627 FAX: (204) 947-3882 EMAIL: ucc@ucc.ca
www.ucc.ca

UCC applauds Ukrainian law on Famine-Genocide

November 28, 2006

The Ukrainian Canadian Congress applauds today's decision of the Ukrainian Parliament to adopt a Law which recognizes the Famine of 1932-33 as an act of Genocide against the Ukrainian nation and declares denial of the Famine-Genocide a criminal act.

This famine, known in Ukraine as the *Holodomor* or murder by starvation, occurred as a result of a direct Soviet policy to crush the nationally conscious Ukrainian people. By introducing unrealistically large quotas on grain, the Soviet Government stripped the peasants of their food supply thus launching a famine that in 1932-33 claimed the lives of between 7 to 10 million innocent victims.

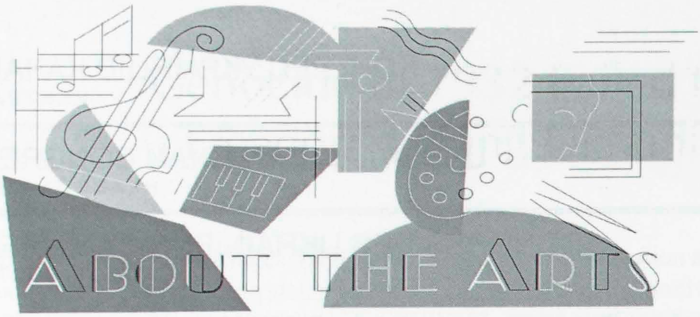
In his book *The Harvest of Sorrow*, historian Robert Conquest provided a vivid picture of the devastating effects of the Famine-Genocide in Ukraine: "A quarter of the rural population, men, women, and children, lay dead or dying, the rest in various stages of debilitation with no strength to bury their families or neighbors."

In June of 2004, at the initiative of Honourable Senator Raynell Andreychuk the Senate of Canada unanimously adopted a motion calling on the Government of Canada to recognize the Famine in Ukraine as nothing less than genocide. UCC now calls on Prime Minister Stephen Harper and the Canadian Government to recognize in the House of Commons that the *Holodomor* in Ukraine was an act of genocide committed against the Ukrainian nation.

- 30 -

FOR FURTHER INFORMATION:

Ostap Skrypnyk
UCC Executive Director
Tel: (204) 942-4627, Fax: (204) 947-3882
ostap.skrypnyk@ucc.ca, www.ucc.ca



VOLODIMIR BARABASH
(1900 - 1989)
"Poet of Optimism"

Volodimir Barabash is the pen name of Michael Barabash. He was born on April 28, 1900 in Hamburg, Germany while his parents, Fred and Martha (Stec) were emigrating from Western Ukraine (then known as Halychyna, part of the Austro-Hungarian empire). When he was two weeks old his parents landed in Halifax, Nova Scotia, Canada and from here they traveled westward to Manitoba. They settled on a homestead at Seech on the southern boundary of Riding Mountain National Park, approximately 320 kilometres northwest of Winnipeg.

At the age of ten, he started school in the newly built Seech School and was able to finish grade four before he was compelled by circumstances to leave school and look for work.

Volodimir first went to work for English-speaking farmers from whom he learned the English language. Unfortunately, a rare form of paralysis began to set in when he was sixteen years old and in spite of treatments at the Mayo Clinic in Rochester, in 1920, nothing could be done for him. When Volodimir realized that he would be physically handicapped, he returned to school, firstly to a private college in Teulon, Manitoba and later to Dauphin Collegiate in Dauphin, Manitoba, where he passed grade 10 with honours.

In 1932 he moved to Calgary, Alberta where he worked until 1953 for Dan Skibo in his French-polishing furniture shop. In that year he obtained employment with the Alberta Liquor Control Board and worked there until his retirement in 1965.

Volodimir considered his life in Calgary the most fruitful and creative period of his life. In 1937 he started to write poetry. In 1943-47 he edited a youth monthly "UCY Lore" (Ukrainian Catholic Youth Monthly). He studied philosophy, becoming greatly interested in Oriental, particularly Hindu philosophy. He attracted a group of creative people who admired him and nicknamed him "Plato". He continued to write poetry, composing some 500 poems and nearly 500 aphorisms. The themes he dealt with were about life in general, a well as philosophy, religion, metaphysics, nature, love, art and humour. A golden thread of his first love, philosophy, meanders throughout his poetry, proclaiming his optimism and love of life.

His poems and aphorisms were printed in numerous papers and magazines, e.g.: in the Calgary Herald, Chronicle Journal, Calgary Albertan, Western Farmer, Leader Magazine, Dauphin Herald, Chronicle Journal of Thunder Bay, Ukrainian Voice, New Pathway and Pracia (Brazil). His writings were mostly in English, although he tried his pen also in Ukrainian. He was a good translator, having translated several chapters of The Ukrainian Canadians:A History by Dr.Mykhailo Marunchak, as well as Canadian Ruthenia (Kanadiyska Rus) by Nestor Dmytriw and a portion of The Stone Cross by Wasyl Stefanyk.

He received many letters of gratitude form famous people, like President Nixon, Mr. and Mrs. P.E. Trudeau, Betty Kennedy, Betty Grable and others, to whom he had dedicated several of his poems.

During his retirement, he traveled a great deal, especially during the glorious autumn. He was a great lover of nature and admirer of Hemingway's writing and philosophy.

Volodimir had suffered many mishaps during his life. In addition to the paralysis which he learned to live with, he scalded his hands at the age of 28 and almost died. He suffered two severe nervous breakdowns in the 1940's. At the age of 53 he broke his left hip in a fall from his bicycle. At the age of 70 he broke his right one, simultaneously damaging his spine. Thereafter he could only get around with the aid of a four-legged walker.

In spite of these misfortunes, he retained his good humour and sense of balance, realizing that there were others still worse off than he and that it was best to endure that which could not be cured. He learned to accept the inevitable.

This philosophy he shared with his friends and young people. He was an incurable optimist, strongly believing that the first and foremost philosophy of life was the living of it. His favourite greeting, "Cheerio, cheerio" was a daily slogan confirming his affirmative attitude to life and people.

The latter years of his life were spent with his nieces: Mary Belza (Dauphin, Manitoba), Tillie Harasymchuk (Thunder Bay, Ontario), Teenie Buternowsky (Seech, Manitoba), Mary Solonyka (Winnipeg, Manitoba), Mary Presunka (Thunder Bay, Ontario) and Nellie Budiwski (Seech, Manitoba). His last years were spent in Winnipeg at the St. Joseph's Nursing Home, where his health deteriorated until he became physically incapacitated. On November 12, 1989 his suffering finally ended. His wish to be buried at the Seech cemetery which was donated by his father to St. Mary's Catholic Church was fulfilled.

On August 28, 1997, a dedication of a memorial to Volodimir Barabash took place at his grave site during the 85th anniversary celebration of St. Mary's Catholic Church in Seech, Manitoba approximately 200 miles northwest of Winnipeg, Manitoba. It was only fitting that his memorial should read "Volodimir Barabash - Poet of Optimism". The land for the cemetery and church were donated by his father in 1910. A more detailed account of the Church's history may be found on Blue Skies - Ukrainian Canadian Pioneer Days' web page on the Church.

Information from a website created by Barabash's nephew, Ed Solonyka. Visit http://www.cyberbeach.net/~solonyka/VB/vbhmpg.htm to read more of Barabash's poetry and aphorisms.

> **"Trees are the darlings of the earth, beloved by man and bird and beast and are nature's favourite children. Alive, they serve man well with beauty and shade and when they die they will still serve him with warmth and usefulness. And finally, when he dies, they frame in his shroud and follow him to his grave."**

Songs of My Heart and Soul

My poems are the songs of my heart - the voice of my soul.
I sing these songs even as the bird sings - out of myself.
The same way as the spider spins his gossamer threads -
And Time alone shall be my judge and jury.
I don't pretend - I do not know how to pretend.
The words I write are children of my heart and soul.
It matters not to me if others write different than I;
Their work I do not flaunt, discredit nor deny.

If my poems are hard for you to understand
Then go and live - until you understand yourself.
For anything that I have said in them.
For I have lived and loved and suffer
And I have passed through the valley of tears.
And so I let my poems speak for themselves.
You may not accept them - but neither can you deny them.
Nor do I make any bargains with you.
The sacred flame that glows within my heart is all I have.
The approbation of my soul is good enough for me.
I do not seek any outside authority -
For there is no authority as great as one's own soul!
No need have I to stop and listen to some other voice
For my own inner voice for ever speaks to me.

Within myself are all the shades of heaven and hell
And in my soul I find both - infinity and eternity.
Far be it from me to stand in the way of your happiness -
This universe is large enough to contain you and me.
Must we foolishly strive for the relative things
When God has made us whole and absolute?
Enough for us to set in place life's colored pieces -
So that the final picture is complete.

Volodimir Barabash

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Ukrainian Women's Association of Canada

Zenovia Sakowsky
National UWAC President

Annual Branch Meetings

As the year end approaches and annual meetings are held, welcome and encourage others to join your new Executives. Recognize the efforts of the preceding Executives who have had an impact in our Parishes and extended communities in raising the profile of our great work. Celebrate your accomplishments!

Promin

In addition to Christmas and Easter greetings, we encourage members and branches to send donations, greetings, and renew subscriptions regularly in order to support our publication. A new subscription could be given as a Christmas gift to family and friends.

Ankety

During the month of December, every branch will receive their annual anketa forms. They will be in the same format as last year. The 10 branches who did not file in 2006 will be welcome to file in 2007. Thank you for your promptness in returning these forms.

Famine Commemoration

During the month of November, Ukrainians in Canada and around the world remembered the victims of the 1932-1933 Famine Genocide in Ukraine by attending commemorative services. We have also observed the sorrow and solemnity during Remembrance Day services in our parishes, to pray for all our departed service people who made the ultimate sacrifice in wars past and present for the sake of freedom and justice. May their memories be eternal!

As we enter the festive season, may we remember the occasion of Christ's Nativity, and may the spiritual joy of the Holy Festive Season bring you health and happiness. This holy and mysterious birth reaffirms and revitalizes our Christian faith. Let us, with an abundance of symbolism and richness of our customs and traditions, celebrate this holiday. Enjoy the richness of Sviat Vechir and set aside time to be with family and friends, and also remember those who are no longer present with us.

The gifts that we as Christians can give to celebrate the true spirit of Christmas are unique and most appreciated. The gift of time to give to our loved ones, the gift of friendship, the gift of encouragement, the gift of praise, the gift of concern and care, and the gift of forgiveness are only but a few. The greatest gift ever offered to us is when the One God sent Jesus.

Your help is requested

The Editors of Promin are extremely grateful for all of your submissions for publication, whether of chronicles of UWAC Branch events, In Memoriam write-ups, articles related to cultural and artistic topics, international current events related to Ukraine, stories of influential women in our present and past, or recipes. Your contributions help to keep Promin fresh and interesting, even after 46 years.

We request that whenever possible, submissions, particularly long articles, be sent in electronic format. We work on a PC, and can accept Microsoft Word documents, PDF files, or text sent in the body of an e-mail to promin@sympatico.ca. This saves us a great deal of time in not having to manually enter documents, and that time can be better spent researching or writing material that we feel would interest you.

We also ask that photographs be sent in digital format whenever possible, as a 300 dpi JPG or TIFF. We cannot guarantee the quality of photographs reproduced from a low resolution original. Original photographs, of course, are also acceptable. We can touch-up (lighten or darken) photographs in most cases.

Thank you for your help, and for your continued support of Promin!

No matter what vehicle you drive, your safety is vital. Here at Key Chev we are looking out for you.

Key Chev employees are committed to assisting you in finding the perfect vehicle that meets your lifestyle and needs. In addition to our full range of GM approved cars, trucks and SUVs we also offer,

- Automotive financing
- A large service department with GM trained technicians
- A Body Shop complete with a full range GM Authorized performance and collision parts

1-888-235-2621

(306) 782-2268
441 Broadway East, Yorkton
(One block east of the Mall)
Hours of Operation: Monday – Saturday, 8am to 6pm

The People You Trust

KEY

Chevrolet Cadillac Ltd.

www.keychev.com

Поезія Poetry

On your 50 years of prayer and service to humanity to

St. Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Church

Leamington, Ontario, Canada

To you upon this festive day,
We pray accept our special prayer;
For all the comforts you bestowed,
Your special guidance and your care.

And never with a doubting mind
You brought the Lord into each heart.
To free us of whatever sin,
If such was favoured in the start.

You shared your humbleness with us,
To live and love and understand,
To ask the Lord within our prayers
Forgiveness and His guiding hand.

St. Mary, 'tis to you this day
We voice our thanks and too, our prayer.
For all your blessings and your love
You gave us through the years with care.

Peter Kuzyk
October 25, 2006

to our Ukrainian Pioneers

To you who brought our culture to these shores;
Who first transplanted seeds from Ukraine's soil;
To you who toiled and suffered and prevailed
That we may live in honour with our name.

No life of ease and luxury was yours.
Austerities and dire necessities;
Hard work and loneliness your daily guests.
And pain and grief your constant company.

From poverty and humble origin,
You gloriously rose and bravely strove -
With cruel fate and fiercest elements,
To carve anew our "Manifest Destiny".

Today we humbly give our thanks to God
That all your efforts have not been in vain;
That we enjoy the labour of your hands
And reap the golden harvest you have sown.

With love and deep devotion in our hearts -
Imbued with memories of long ago
We gladly pay our homage to the past
And hail a greater future yet to come.

A new horizon opens to our eyes -
Majestic vista, spread from shore to shore:
Our new-found home in a new promised land,
With freedom bordered and fair justice bound.

Volodimir Barabash

Лише одна у Тебе Батьківщина!

Присвячено: пані Марії Шкамбарі, Голові СФУЖО

Гордися, Мати Україно
прекрасні доньки в тебе є,
якщо покличеш їх на поміч,
до тебе ладні, хоч сьогодні, віддати серденько своє.

Ніхто, крім Господа, не знає,
як материна біль, дітей болить,
якщо такі є діти в Україні,
то варто Україні на цім світі жить!

Вас розділяють води і простори,
не розлучаєтесь на жодну мить,
хоч Ти живеш під прапором "кленовим",
в твойому серці синьожовтий "палахтить".

Лише одна у Тебе Батьківщина,
- чуова Мати - Україна!
Її турботами живеш щодня,
вона для Тебе - серцю дорога.

Любов до неї в Тебе не похитна,
як в матері до немовлят,
нема такої в Тебе днини,
щоб не вдійшла Ти до неї: любов, ласки і тепла.

Багато справ для неї вже зробила,
та прагнеш більше ще зробить,
нераз за свою рідну Неньку
душа і серденько болить.

Сприяєш розвитку культури і традицій
і славиш свій український народ,
а рідну мову - мову "калинову",
немов перлину на долонях підносиш гордо до висот.

І Ти щаслива й вдячна Богу,
що дав можливість Він Тобі,
внести вагомий внесок Україні,
хоч, як не вдома, в чужині.

Спішиш добро робити людям
і прагнеш всім допомогти,
дати пораду, чи розраду,
нікого у біді не залишаєш Ти.

Для всіх Ти щира, чуйна і сердечна,
живеш життям, як Бог велів,
для ворога цілком є "небезпечна",
бо ворог знищить твою націю хотів.

В лихі часи терору і неволі,
як ворог Неньку твою розпинав
була з народом і боролась,
щоб він її не знищив, не розп'яв.

Разом з народом визволяла
з жахливого московського ярма
і з рук в тирана "виривала",
щоб була вільною вона.

Ще не згоїлись в Неньки рани від кайданів,
ворог - "бандит вже нові приміряв
і по злодійськи так лукаво
болючі рані сіллю посипав".

Настали дні тяжкі для України,
журилась нація, журилвся великий світ,
ворог-бандит підкрався до неї, як злочинець
знедолити хотів її повік.

В помаранчеві "дні осінні і зимові в
в холодну сніжну заметіль
вийшов народ на всі майдани й площі
і разом з Господом Єдиним від України ворога відвів.

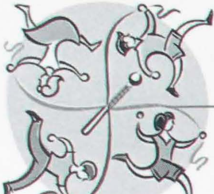
І Ти в ті дні "помаранчеві"
повсюди першою була,
боролася за долю України
з-за океану "руку подала".

Турбуєшся сьогодні не даремно,
бо не дрімають вороги
"Переофарбовані" на "Боги",
на справді іроди вони.

Ти не журися рідна Ненько,
у Тебе в світі славні доньки є,
якщо буде така потреба
прийдуть тобі на допомоги сьогодні, завтра і завжди.

Низький уклін, прекрасна доню України,
Своє серденько неньці віддала,
за те і слава й честь від неї,
від Господа благословіння на довгі, многії літа!

Торонто, Канада
Листопад, 2006 р.
М. Висневецька-Садляк



For Our Children
Нашим Дітям

ПРОСЬБА ДО СВ. МИКОЛАЯ

Сніги покрили доли й гори,
Блищить інеєм ліс і гори,
Іде до нас крізь ниви й бори
Святий угодник Миколай.

Що він несе в своїй торбинці?
Багато гарних забавок
Несе чемненькій він дитині -
А для нечемних - жмут різок.

За ним спішаться анголята,
Тримають книги у руках,
Що де кому з нас треба дати,
Усе списали в тих книжках.

Святий та добрий Миколаю,
На Тебе ждемо вже давно,
Що Даш Ти нам, про це не знаєм,
Та просимо Тебе одно:

Та нашим родичам дай сили,
Щоб виховати нас могли,
Щоб тої втіхи ще дожили,
Щоб доросли їх діточки.

А всьому нашому народу
Ти добру долю принеси,
Усяке зло й лиху пригоду
Від України відверни.

А нам в здоров'ю дай зростати,
Завзяття й сили нам подай,
Щоб ми з руїн могли підняти
І звеселити рідний карай.

Ю. Ш.

СВЯТИЙ МИКОЛАЙ ЇДЕ

В небі метушня і рух,
Ангелята працю мають,
Білий тріпають кожух
Для Святого Миколая.

Інші лагодять санки,
Навантажують дари,
Запрягають два шпаки,
Розсувають сиві хмари.

Сів у сани Миколай
В митрі й теплих рукавицях
- Ген ангеле, поганяй,
Щоб на землю не зпізнитись!

Сріблом сяє з неба путь,
Мигають зірки, мов іскри,
Коні хмарами женуть,
Та ще скорше лине думка -

- Вістка чемним діточкам
Що ждуть Гостя нетерпляче:
"Діти, радість лине вам!
Хто ж нечемний був, хай плаче!"

Ярослав Вільшенко

СВЯТИЙ МИКОЛАЙ

Падай, падай, сніженьку
Вистели доріженьку
Через ліс, через гай,
Щоб Святий Миколай
На землі не зблудив
Серед темних лісів.
А назустріч йому,
Позабувши зиму.

Іжачки вийдуть з нір,
Прийдуть олені з гір,
Вийде навіть ведмідь,
Що так солодко спить...
Падай, падай, утікай,
Сріблом землю покривай...

Ніна Калюжна

ПЕРШИЙ СНІГ

Перший сніг, перший сніг -
Пухкий та біленький,
Вийду я на поріг
Наберу у жменьку.

Принесу його до хати
Скачаю в кульочки,
Щоб не знали батько й мати,
Натру свої шочки.

Зачешу ясні косички,
Підійду до неньки,
Скажу: глянь на моє личко,
Чи воно гарненьке?

Як побачать мої рідні,
Скрикнуть: що це сталось?
Чому, Лесю ти сьогодні
Так нафарбувалась?

А я скажу: не вгадали,
Я не фарбувалась,
Першим снігом, щоб ви знали,
Сьогодні вмивалась!

Панько Шкавл

СВЯТИЙ МИКОЛАЙ

Забілів від снігу гай -
Йде Святий ним Миколай...
Йде із янголом ясненьким,
Усміхаючись миленько.

Він за нас все памʼятає,
Нагороди зготовляє,
Нам даруночки приносить,
Для нас в Бога ласки просить.

О, наш любий Святий Отче
Зглянсь над нами. Найдорожчу радість нам велику дай:
Моли Бога за наш край!

Жіночі Постаті
Women of Influence

Пані Ґералдін Наконечна, ново-обрана Голова Провінційної Екзекутиви СУК на Альберту

Ґералгін Наконечна є дочкою покійного Николи і Бесі (Мельник) з Андру, Альберта. Свою початкову освіту Ґералдін отримала у малому містечку Андру, Альберта. Її родичі були дуже активними членами Української Православної Громади. Її батько, по професії учитель і член уряду (M.L.A., Wellington and Two Hills), був диригентом хору, учитель Недільної Школи і дяк. Мама була головою СУК (Відділ ім. Лесі Українки) через 15 років. Ґералдін і її чоловік Віктор мають двох синів - Лорн (Джейн) і Григорій (Орися) і сім внуків.

Geraldine Nakonechny and her husband have been members of St. John's Parish since 1961. Geraldine has served on the Cathedral Church Board as Sunday School Chair (1973-76) and Treasurer (1981). She is an active member of the Ukrainian Women's Association (UWAC) St. John's Branch, serving in the capacities of Treasurer (1978-81), Jr. CYMK Advisor (1980-83), Vice-president (1982-83), and President (1984-85). She chaired Project Ukraine, a special project of St. John's UWAC (1999-2004) which was the translation of a Canadian Nursing Curriculum (4500 pages) inthe Ukrainian language for use by Ukraine's 110 schools of nursing. Currently she is co-chair of UWAC's Hearing Project Sl-oo-kh. Funds raised go towards improving educational and life opportunities of deaf children in Ukraine.

Professionally Geraldine has a Bachelor of Science in Nursing degree and a Masters and a Doctorate degree in Education. For the past 25 year she has been employed at Grant MacEwan College with 11 of these years served as Dean of the Faculty of Health and Community Studies. During her tenure as Dean, the Faculty grew from 12 to 22 programs and student enrollment increased to 13,500 full and part-time students. Other accomplishments included the development of the College's first Computer Managed Learning program, several alternate delivery (distance) programs, and the College's first online web-based courses. The objective was to make learning more accessible and flexible. Many Alberta students have benefitted from taking courses from their home community and within personal schedules.

In addition to these activities, Geraldine has provided leadership for several international projects in Australia, Ukraine, Russia and China. She played a key role in conducting a health needs assessment in Ukraine in 1993 for the Canadian Society for International Health. This led to a curriculum transfer and training/development of nurse educators in Ukraine. The materials and training have had an impact on 350,000 nurses in Ukraine resulting in better healthcare outcomes for the public.

In recognition of her innovative and dynamic leadership at MacEwan, she was awarded the College's highest award - the MacEwan Medallion (1997), and a MacEwan Honourary Slumnus Award (2005). In recognition of her contribution to the nursing profession, she has received Honourary Diplomas from Chernivtsi Medical Institute, Poltava Stomatalogical Academy and Heze Medical College in China. In May 2005, she was the recipient of the Ukrainian Foundation for College Education President's award in recognition of her support of objectives set by the Foundation. In 2005 she was awarded the Alberta Centennial medal for outstanding contributions to her community and received emeritus status from Grant MacEwan College in 2005. Geraldine retired from the College in June 2005. She plans to continue involvement with projects in Ukraine.

Ми усі бажаємо нашій новій голові багато успіху у тяжкій, але вдячній праці для добра свідмого українського жіноцтва. Нам приємно що такі високо вчені жінки не забувають свого українського коріння і знаходять час і охоту для праці для своєї української громади. Щасти Вам Боже, шановна пані Голово! На многії літа!

З пошаною, Ольга Логвиненко

Громадська Хроніка
Community Events

UWAC, St. John's Cathedral Branch in Edmonton celebrates 80th annivesary

On the occasion of the 80th anniversary of St. John's Cathedral Branch of the UWAC, members, friends and guests, gathered to celebrate this milestone event.

Our talented Mistress of Ceremonies Leona Faryna Bridges welcomed everyone in attendance, and invited them to enjoy the hors d'oeuvres and refreshments served at each table.

Elaine Verchomin Harasymiw, Branch President, brought greetings and inspired members to continue their involvement and dedication to the UWAC.

George Zaharia, President of St. John's Cathedral Parish, brought greetings, and paid tribute to all UWAC members for their community involvement, and for the continued support of their church, both morally and financially.

As is our tradition, members are honoured for 25 and 50 years of work and achivements. This year, for the first time, our branch honoured 60-year and over members. Anna Zwozdesky, a past president of the UWAC, spoke on behalf of the 60-year and over members, reviewed their accomplishments and spoke of the various projects they initiated.

Lynda Steele, Global TV News Anchor and Elaine Verchomin Harasymiw - Branch President

Members honoured for 25 years of membership were:

Leona Faryna Bridges - presented by Christine Zaozdesky
Eva Moroz - presented by Halya Newediuk

Both 25-year members were presented with a pin, scroll and a rose by President Elaine Verchomin Harasymiw, who acknowledged their contributions.

Members honoured for 50 years of membership were:

Olga Cherniawsky and Marion Hnatiuk - presented by Myroslava Maslo
Phyllis Kruhlak, Olga Kaminsky, and Nellie Seniw - presented by Geraldine Nakonechny
Nadia Nykolyn, Natalie Samycia (absent) and Jennie Stogre, presented by Marianna Hercchek

Provincial President Shirley Wozimirsky presented by 50-year members with a pin, scroll and rose, and thanked them for their work and dedication to the UWAC.

Members honoured for 60 years and over of membership were:

Natalia Baziuk
Nadeya Bodnar
Monica Cheladyn
Lillian Gregory
Kay Harasym
Mary Kostash
Cecilia Kreptul
Victoria Lazaruk
Johanna Michalenko
Anna Zwozdesky
- presented by Anna Zwozdesky

President Elaine Verchomin Harasymiw presented each of the honorees with a scroll and a rose.

Rt. Rev. Father Stephan Semotiuk was called upon to lead the prayer, and dinner was served.

Elaine Verchomin Harasymiw, Rose Faryna, Gloria Ferbey and Leona Faryna Bridges.

On this occasion of the 80th anniversary of the branch, Rose Faryna was made Honorary President. Gloria Ferbey presented Rose's life accomplishments, which were indeed numerous. To summarize very briefly: Rose was branch president for five years and is an Honorary Life Member. She was Alberta Provincial President, and conducted radio programs for the Western Diocese of the UOCC. She was Director of the Edmonton Multicultural Society and spent many years working at the Ukrainian Pavilion during Heritage Days. During the opening week of Expo in Spokane, Rose was a members of a team of specialists in Ukrainian weaving, pottery, ceramics, Easter egg writing, baking and cooking. As Home Economist, Rose headed the team specializing in Ukrainian cuisine, and offered Ukrainian food to people from all over the world.

Rose has been a volunteer at the Commonwealth Games, and promoted the Games throughout the province. She was also President of St. John's Cathedral Seniors Club for many years, and served on the Board of Directors of the Dnipro-Selo Society. She received a Citation from the City of Edmonton for her contribution to the Ukrainian Community, and an appreciation plaque from the Edmonton Multicultural Society. These are just a few highlights of Rose's many contributions to the UWAC and the community at large. She was presented with a beautiful Honorary President's pin and a scroll by President Elaine Verchomin Harasymiw.

The keynote speaker for the evening was Lynda Steele, Global TV news anchor, who was introduced by Elaine Verchomin Harasymiw. Ms. Steele spoke about some of the most interesting people she has interviewed during her journalistic career. While in her role as journalist, she interviewed many dignitaries from all over the world. However, she reminded us that every day people, going about their daily lives, through acts of kindness and consideration toward others, left a lasting impression on her. She told us of an encounter with an elderly gentleman while on assignment to report on the delivery of medical supplies to Ukraine (Na Zdorov'ya project, 1991). The flight to Ukraine was long, and she ended up sleeping on a bench. As she lay there, an elderly gentleman came up to her, covered her with a blanket, and gently kissed her on the cheek. This was truly an unforgettable act of kindness.

Ms. Steele's recollections of people she met and interviewed was certainly entertaining. President Elaine Verchomin Harasymiw thanked her and presented her with a beautiful pysanka.

This successful event was organized by the following members: President Elaine Verchomin Harasymiw, Leona Faryna Bridges, Kay Hobden, Katherine Hunchak, Joana Janis, Natalka Melnychuk, Donna Kowalishin, Peter Harasymiw, Nick Ochotta, Church Board President George Zaharia, Joanne Ussyk, and 80th Anniversary Committee Chairperson Gloria Ferbey.

Closing remarks and prayers were given by Rt. Rev. Fr. Stephan Semotiuk.

On the occasion of the 80th anniversary of the UWAC, St. John's Cathedral branch, we are pleased to make a donation of $100 to Promin.

submitted by Gloria Ferby

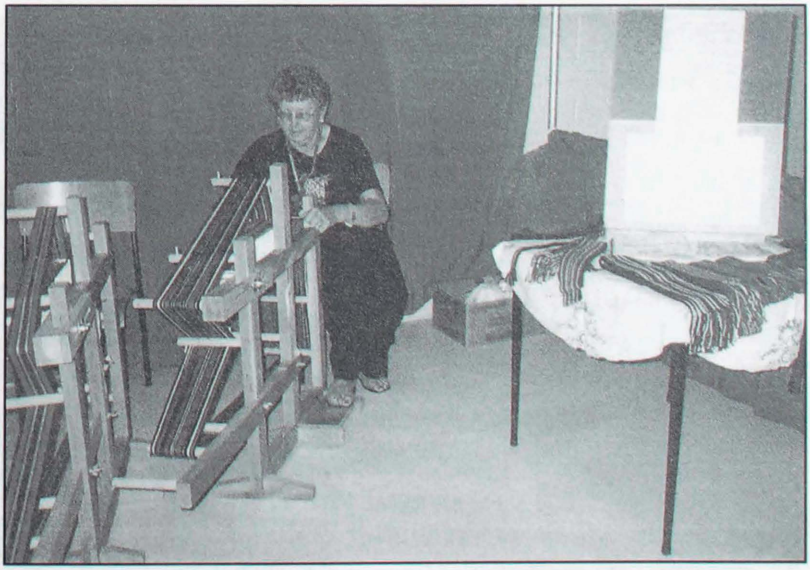
Ukrainian Women's Association of Canada, Lesia Ukrainka Branch, Dauphin MB

The members of Dauphin's Lesia Ukrainka Branch of the UWAC apply their many talents to a varied annual program of activities that encompass cultural, educational, religious and social concerns and events at the Branch level, in the life of the Ukrainian Orthodox parish and of a local, municipal, and community nature.

UWAC Lesia Ukrainka Branch (Dauphin) President Jessie Maranchuk presents St. George's Ukrainian Orthodox Parish President, Ed Leseyko, with a $1000 donation cheque for the Parish's Church Dome Renewal Project.

We commemorate our patron, Lesia Ukrainka, along with Taras Shevchenko every year with a concert as well as Свято Книжки, celebrating the written word with appropriate presentations.

Major fundraising events include the Easter Bazaar and raffle ticket sales, along with two very popular bake sales. An annual spring Membership Tea is held every May. Branch members assist St. George's Ukrainian Orthodox parish with the Church Bazaars and the very successful all-you-can-eat pyrohy dinners and sales, as well as with other financial assistance as needed. Our Branch Executive and members work well in cooperation together with the committed Parish Executive and members, along with our dedicated, hard-working parish priest, Fr. Tykhon, in the numerous aspects of life in our community.



Master weaver, Joyce Hawruluk

Community outreach sees the members visiting St. Paul's Nursing Home with a program and treats, as well as the Personal Care Home with a traditional Ukrainian Christmas meal and carols.

The Branch prepares a major display of traditional Ukrainian Easter and

Christmas (alternately) customs and foods each year for Canada's National Ukrainian Festival.

The Dauphin Lesia Ukrainka Branch generously supports many worthy causes with regular donations to: Promin, Ukrainian Voice, St. George's Ukrainian Orthodox Parish, Dauphin Ukrainian Orthodox Auditorium, local Manitoba Parents for Ukrainian Education, Sadochok, St. Andrew's College, Dauphin Hospital, Legion, Music Festival, Air Cadets, Talent Festival, Handi-Van and many other special projects and events.

Left to right: Ollie Kiez, Olena Garrity, Rose Hrytsay, Jessie Maranchuk

Judy Buchy and Jessie Maranchuk with the traditional Easter display during Canada's National Ukrainian Festival

The Executive conducts regular monthly meetings of the membership and the Branch President sits as a representative on the Parish Executive and holds the position of Program Convener.

All members are encouraged to attend provincial and national conferences and conventions, and do so when possible.

The Branch hosted a celebratory luncheon on Sunday, June 4, 2006, with close to 100 members and guests in attendance.They extended an invitation to all members of St. George's Ukrainian Orthodox Parish as a gesture of appreciation to all parishioners for their hard work and assistance with the annual bazaars.
Olena Garrity, President of the Manitoba Provincial Executive, and Kay Budzinsky, member of the Manitoba Provincial Executive who traveled from Winnipeg to celebrate this occasion, were warmly welcomed with traditional Dauphin hospitality.

Guest speaker for the event, Olena Garrity, commended the Lesia Ukrainka Branch for being the first in Manitoba to celebrate the 80th anniversary of our historic organization. Olena beautifully traced the history of the UWAC from its early pioneer beginnings as an official, nationally organized women's association whose dedicated members actively concerned themselves and their communities with women's issues long before women in Canada even had the right to vote, to its current status as an internationally recognized women's association at the forefront of women's activism, and leading the debate of issues concerning women the world over.

Following her very informative lecture, Olena graciously assisted the Branch President, Jessie Maranchuk, with two very special presentations.

The Lesia Ukrainka Branch chose to honour two long-time members in recognition of their many years of dedicated service in Executive positions of the Branch: Rose Hrytsay for 20 years as President and Ollie Kiez for 27 years as Treasurer. Both were presented with certificates (*hramoty*) and beautiful originally designed commemorative plaques with the UWAC emblem, the *smoloskyp*, embossed on each. Rose Hrytsay and Ollie Kiez thanked everyone for the honours bestowed upon them. Jessie Maranchuk thanked the guests from the Manitoba Provincial Executive and everyone in attendance for their participation in this festive event.

Orysia Sushko greets the UWAC, Lesia Ukrainka Branch in Hamilton at 80th anniversary celebration

Following is the presentation given by Orysia Sushko at the 80th Anniversary celebration of the Ukrainian Women's Association of Canada, convened by the Lesia Ukrainka Branch in Hamilton, Ontario, November 19, 2006.

Доповідь, яку виголосила Орися Сушко підчас відзначення 80-ліття Союзу Українок Канади, Відділом Лесі Українки, Гамільтон, Онтаріо.

Союз Українок Канади . организація, яка на протязі 80 років зросла і зміцніла та стала на сильний ґрунт. Це завдяки всім тим провідним жінкам та членкам, які зрозуміли, що спільними силами можна зробити щось корисного для своєї родини, громади, церкви та народу. Всі вони заслуговують на велику увагу і ми клонимо голови перед ними.

І властиво, це переконання дало почин Союзеві Українок Канади. За їх прикладом йшли всі ті, що після них перебирали керму Союзу, яж до сьогоднішного дня. Всі вони віддали свою жертвенну працю, щоб збагатити українське життя в Канаді, поглибити свою українську духовість, покращити життя української жінки та допомогти їй зрозуміти завдання української матері - громадянки. Ми радіємо тим, що сьогодні в наших рядах знаходяться членки з різними життєвими досвідами, які разом створюють цю чудову родину, яка гортується в Союзі УкраїнокКанади.

Наша організація, як і інші, пережила багато змін відчасу свого існування. Ми свідомі того, що перед нами будуть нові і відмінні зміни, але, так як це було на протязі 80 років, напевно будуть також нові розумні і корисні розвязки і результати. Наш основний обов'язок, основні завдання не міняються, а лишаються незмінними, а саме - виховувати нашу молодь, затримати свою ідентичність, свою віру, свою мову, свої традиції та скарб мистецтва. Міняється тільки спосіб уведення їх в життя.

За Союзом великі досягнення якими ми можемо гордитися - різні літреатурні видання, створення Українського Музею Канади СУК, освітні програми, праця з молоддю, співпраця з УПЦК, і багато більше. Мені особливо приємно згадати одно важливе досягення, а це дорогий нам всім журнал Промінь, який вже існує 45 років.

I am indeed privileged to have been asked to speak at this auspicious occasion, the 80th anniversary of the Ukrainian Women's Association of Canada, and to do so at an event sponsored by one's own branch.

In welcoming you today, I wish to pay special tribute to the members of our Lesia Ukrainka Branch in Hamilton as well as the present and past executives. Your dedication and devotion

to fulfilling the aims and obligations of the UWAC are to be commended as you continue the efforts of the founders of our Association, who believed that the future of the Ukrainian people in Canada should include all the values, traditions and culture that have always been central to their lives. Our Association along with our Ukrainian Orthodox Church of Canada remain pillars of our Ukrainian spiritual and cultural heritage.

A most sincere thank you is extended to all for your untiring efforts and for playing a vital role in formulating our history.

For the past 80 years the Ukrainian Women's Association of Canada has kept very important issues at the forefront on the public agenda - youth, language, faith and culture. We, the women, have provided the necessary nourishment for the growth and preservation of our Ukrainian identity in Canada. We have accomplished this with strength and perseverance, with dignity and humility generated by our desire to provide our families with a sense of pride in our Ukrainian heritage. All of this required and continues to require a great deal of positive energy and determination. As we look back over the past 80 years, we can be justly proud of our countless accomplishments.

We have been and continue to be constant supporters of our UOCC. Our members hold leadership roles in executives, teach and support Sunday school, Ukrainian Schools and work with the youth. In addition we provide a tremendous amount of financial support.

Most branches of our Association have special Sisterhood committees (Sestrytstvo) which, under the guidance of the parish priest, maintain the interior of the church and serve as required. The Sestrychi of our Branch are to be commended for their dedication.

On many occasions His Beatitude Metropolitan Wasyly, of blessed memory, emphatically stated, that through its active participation in all areas of church life, the UWAC is a pillar of strength and indeed the backbone of our Church. This fact was always strongly reinforced by our Fr Vasyl Makarenko, when he served as Chair of the Presidium of the UOCC.

In the area of Education, seminars and workshops are organized on various topics, reflecting the aims and objectives of our Association, as outlined in our constitution.

A great deal has been accomplished in the area of Publications. At the onset the UWAC maintained a page in the Ukrainian Voice until the inception of Promin in 1960, which has flourished for the past 45 years and serves as a communiqué to all members and branches as well as a cultural-educational tool.

Some of the published works throughout the past 80 years include: Ukrainian Canadian (in English), Ukrainian Embroidery Designs and Stitches, Essays of the History of Ukraine Culture (bilingual), Ukrainian Women of Distinction, My Icon Book, A Child's Companion - prayer book for children, to name just a few. As well numerous overviews or short addresses about historical figures and significant commemoratives dates in Ukrainian and Canadian history have been published.

Support of our youth CYMK-Ukrainian Orthodox Youth, both junior and senior is a vital area of responsibility. We serve as advisors and provide financial support to our youth, who as we well know will be the future members of our Association and Church. I personally served in this area for approximately 20 years and it is by far one of my most awarding experiences.

We established the Ukrainian Museum of Canada - UWAC and its branches across Canada. We know how meaningful and vital the nurturing of our cultural heritage is in multicultural Canada. We have our very own local Museum that we can be justly proud of.

We hold membership in the National Council of Women of Canada at the local, provincial and national levels. Presently the National President of NCWC, Carla Kozak is a UWAC member in Edmonton. Our voice on behalf of Ukrainian women and families must be heard at this national forum, which brings together women from all walks of life with on common interest, that of providing a livable and sustainable community for our families.

We hold membership and are active participants in the Ukrainian Canadian Congress, the World Congress of Ukrainians and the World Federation of Ukrainian Women's Organizations.

St. Andrew's College in Winnipeg and our Institutes across Canada are an integral part of our community. Our members serve on the Boards and support the College and Institutes financially.

Ukrainian schools and summer camps and immersion courses are vital to the education of our youth. We support these by active participation, teaching and providing financial aid.

During war time assistance was provided to Ukrainian soldiers and funds were gathered to purchase supplies, even an ambulance. Later when our brothers and sisters emigrated from Ukraine we were here to assist and provide a safe haven for them.

Presently we are involved in various projects that assist Ukraine in sustaining its independence and in the process of democratization.

And yes, we are the hospodynij in our congregations, where our members carry out an enormous amount of work to prepare meals and receptions, and serve them at various functions and fundraising events. We also organize bazaars, bingos, bake sales and the like to raise funds for worthy causes we support.

All of the above and much more have been on-going for the past 80 years.

It is when you review the above accomplishments that you can only marvel at the wisdom and foresight of the group of women, who 80 years ago, in 1926, realizing the need for an organizational structure for Ukrainian women, bravely and boldly set into motion a process, which resulted in the first national Ukrainian women's organizations in Canada, the Ukrainian Women's Association of Canada.

All of this occurred at a time when women by law were not even considered persons, but classified as chattel. It is obvious that our Ukrainian women were well ahead of their times. Although the suffragette revolution took place a few years earlier, it was not until 1929 that Emily Murphy and her supporters (the famous five) took the fight for women's rights to the British Privy Council. Through their determination, the British North American Act was amended, recognizing women as persons. It was only then that women were allowed to hold office and vote. The UWAC was organized three years before women were considered persons, and indeed, these women, the organizers of our Association were the Emily Murphys of the Ukrainian community.

May I suggest that we have our own famous five (and many more) - the pioneers who set out a glorious future for Ukrainian Orthodox women in Canada.

A name familiar to all of us is Savella Stecheshin, who obtained a university degree in the 1920's and at 20 years of age was Dean of Women at Petro Mohyla Institute in Saskatoon. She was an activist in the women's movement and the instigator for action which resulted in the formation of the UWAC.

The date November 26th, 1926 has become a significant one in the history

of the Ukrainian Women's Association of Canada. One hundred women gathered at Petro Mohyla Institute for their very first official session and the formation of our Association.

It is interesting to note that the program of this first session included presentations on current issues. Remember this was 1926. The first presentation was by Anna Chepesiuk-Stasiw about the importance of the press. It was recommended to establish a special page in the Ukrainian Voice. Mary Maduke spoke on the "Role of Women in Society and the Educational Responsibilities of a Mother". Savella Stecheshin presented information on "The Women's Movement in Ukraine and Canada" preparing women for their roles in the family and the community. Olha Swystun presented "The Importance of the Obligations of Ukrainian Women". Dobr. Leonia Sluzar spoke on "The importance of the Participation of Women in the Community".

A session followed during which the organizational structure was discussed followed by the presentation of a draft constitution, which was unanimously approved by all present.

I urge you to honour the deeds of these famous women by putting forth all of our efforts to continue in their footsteps as we enter the next era of our history.

It is an accepted fact that women provide the basis of a sound cultural and Christian education. We are the ones who hand tradition from one generation to another. A woman has always been the most significant person in Christian nurture, whose good deeds and actions set an example that her children will instinctively follow. She must instill in them a faith that can only be communicated by one loving heart touching another.

As we evaluate 80 years of service there are many issues that we need to address in order to ensure a successful future for our Association - the continued guidance and nurturing of our youth, cultural awareness, education, humanitarian aid, publications, involvement t in our community, both Ukrainian and Canadian, service to our Ukrainian Orthodox Church of Canada and a host of others.

In this respect, I strongly believe that every individual, every one of our members, young or old, has the potential to make a difference, to lead the

way, to promote positive and productive changes in society through their talent, hard work, dedication, and commitment. I believe that together we can develop partnerships that will produce innovative approaches to take us successfully throughout this 21st century.

I have great faith in the success in the positive future of our Association. Our membership reflects dedicated, talented women- all experts in various fields and life skills. We must utilize this collective expertise positively. As we appeal for new, younger members we must also cherish those who have served for many years, for they have much to offer and can serve as positive role models and mentors for new members.

The values on which our organization was built and on which it thrived must remain foremost in all of our endeavours. We must always be sensitive to the needs of our individual members - to motivate - to provide an arena where each member can grow culturally and spiritually - therefore nurture the perpetuation of our Association. In doing so our Association specifically, our component organizations and our family unit, the Ukrainian Self-Reliance League of Canada, as well as our Ukrainian Orthodox Church of Canada will be strengthened and our future ensured.

As we celebrate our 80th anniversary, I put forth this challenge - may the eternal flame of our Torch (our smoloskyp), that has directed our destiny thus far, continue to light our way and guide us in the years to come.

Отож нас чекає нова доба і можливо невідома і нелегка мандрівка в майбутнє. Постановім, щоб перший крок в новій ері Союзу був відважний, був повний оптимізму, та був гідний наших попередників та основоположниць. За прикладом наших героїнь 20-го століття несім запалену іскру з творчої праці минулого та ідім разом з посвятою у світле маувутнє.

Бо жінка, засвоївши кращі здобутки світової культури, коли буде виховувати дітей і творити здорове змістовне родинне життя, коли зуміє розумно сполучати громадську працю з інтересами родини, коли буде високо тримати прапор релігії та моралі, тоді відкриваються прекрасні переспективи для справжної, спільної плідної праці на користь українського суспільства.

Сердечно дякую за запрошення поділитися моїми думками з Вами сьогодні. Бажаю всім кріпкого здоров'я, довгі щасливі роки життя, багато витривалости, любови і взаїмної пошани та успіхів у нашій важливій праці.

Мій визов до Вас ось такий - будьмо достойні славної минувшини, будьмо сильні виконати місію не тільки для теперішнього часу, а й для маубутнього.

Хай вічно горіючий Смолоскип, який до цього часу просвічував нам дорогу до плекання наших ідеалів, дальше просвічує нам шлях на слідуючі довгі і багаті роки.

Щасти нам усім Боже!

Гимн Союзу Українок Канади

За нами сестри темінь ночі
А перед нами світло дня,
Не затремтять серця жіночі
Міцні, як з'єднана рідня.

Жіноцтво Українське!
Нас жде нова доба.
Ми віримо в майбутнє,
Без кривд і нужди і раба.

Ми мусим перемогти
Не знаєм що таке, ні страх
ні супочинок.
Єднаймось гуртком в коло
одне.
Нам світиться як ранок
Цей СОЮЗ УКРАЇНОК.

Провід життя візьмім у
руки,
Хай наші доньки та сини,
Єднаються на труд і муки
На кращу долю відчизни.

Складім для рідного народу,
Всю міць своїх змагань,
думок.
За правду, рівність і свободу
Всіх українських землячок.

Уляна Кравченко

UWAC, Maria Markovych Branch in Canora celebrates 80th anniversary

This year marks the 80th anniversary of the local Maria Markovych branch of the Ukrainian Women's Association of Canada. Sunday, October 15th was chosen to celebrate the event with members and special guests. Following a liturgy and candle-light prayer service for the health of the members at the Ukrainian Orthodox Church in Canora, the congregation met at the Rainbow Hall to enjoy a Thanksgiving dinner. The hall stage was beautifully decorated, and a special table was set up near the stage to display an anniversary cake and flowers.

Jenny Ortynsky, president of the local branch, was the M.C. for the program, and welcomed all those present. Past members were remembered and honoured with the singing of Memory Eternal by the entire assembly, led by the church choir.

Greetings were brought by Rev. Peter Wasylenko, and various other individuals, some of whom were unable to attend in person.

A brief history of the branch was presented by Olga Oystryk and Olga Zawislak, covering all 30 past presidents, as well as most of the cultural undertakings of the branch over its 80 year history.

The ladies' choir, led by Adeline Zawislak, performed beautiful renditions of two Ukrainian songs.

Two absent members were awarded certificates: Nina Ozimy for 25 years of membership, and Lillian Ortynsky for 45 years of membership in the UWAC. Past president Sonya Bartko presented a special floral spray to the very deserving cook, Vicky Wiwchar, recognizing her 15 years of service.

Membership convener Odarka Kudeba acknowledged and thanked the various organizers of the event. She also conducted the raffle prize draw and door prizes. Each attending members received a fresh flower.

Rev. Peter Wasylenko led the closing prayer, which was followed by coffee and anniversary cake.

Committee: Jennie Ortynsky, Olga Oystryk, Olga Zawislak, Dorothy Korol, Beatrice Ochitwa, Odarka Kudeba.

Jennie Ortynsky, Branch President

Anniversary flowers

Olga Oystryk reading Branch history

КОНҐРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
ЦЕНТРАЛЯ

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
HEADQUARTERS

CONGRÈS DES UKRAINIENS-CANADIENS
(SIÈGE SOCIAL)

SUITE 647, 167 LOMBARD AVENUE, WINNIPEG, MANITOBA, CANADA R3B 0V3 TEL: (204) 942-4627 FAX: (204) 947-3882 EMAIL: ucc@ucc.ca
www.ucc.ca

UCC holds successful Immigration Roundtable

The Ukrainian Canadian Congress (UCC) held a successful roundtable on integrating new immigrants into Canadian society in general and the Ukrainian Canadian community in particular. The meeting took place in Ottawa on November 11, 2006.

The roundtable provided an opportunity for members of the UCC's Immigration Committee to meet face to face to plan UCC's response to the challenges faced when facilitating integration of newcomers. Additionally, the roundtable was attended by representatives of the latest wave of immigration from across Canada who participated along with the Committee members in a series of group panels. These were respectively titled:

- Governments and immigration: Opportunities and obstacles
- Integrating Immigrants: Successes and best practices
- Fourth Wave: Strategies for welcoming and adapting
- What do we expect to be the benefits of immigrants for our community?

Representatives of the Department of Citizenship and Immigration and of the Embassy of Ukraine were on hand to share their perspectives on some of these questions.

Throughout the meeting, participants learned about the experiences of communities working with newcomers as well as personal perspectives of community and immigrant alike.

The roundtable was chaired by UCC President Irene (Orysia) Sushko. Leaders for each session were Eugen Duvalko (President, Canadian Ukrainian Immigrant Aid Society), Hugh McColl (Chair, Immigration Committee UCC Provincial Council), Markian Shwec (President, UCC Toronto Branch) and Dr. Yarema Kelebay (President, UCC Quebec Provincial Council).

A report on the roundtable along with recommendations is being prepared. The Roundtable is but a first step in formulating a country-wide approach to ensuring that the Ukrainian Canadian community is capable of assisting new Canadians from Ukraine in integrating into Canadian society.

- 30 -

November 14, 2006

FOR FURTHER INFORMATION:

Ostap Skrypnyk
UCC Executive Director
Tel: (204) 942-4627, Fax: (204) 947-3882
ostap.skrypnyk@ucc.ca, www.ucc.ca

Відійшла у вічність
бл. пам. Марія Сидор
Едмонтон, Альберта

Багато разів діти, внуки, правнуки і приятелі прибували на день народження, ювілей, різні свята і.т.д. Це була радість і залишилися приємні і милі спомими для всіх.

Марія Сидор тихо і мирно спочила в Бозі в неділю 15-го жовтна 2006 роки, у Royal Alexandra лікарні в Едмонтоні, проживши поверх 100 років на землі.

Жовтня 20 і 21, 2006, як жовте та червони листя вкрило землю, зїхалася родина і приятелі щоб останий раз попрощатися з своєю Мамою, Бабцею, Прабабцею, та приятелькою Марією Сидор у Соборі Св. Андрея у Едмонтоні.

Панахиду і похоронну Службу відслужив Всечесний Отець Віктор Лакуста. Церковний хор співав на Панахиді і на Похоронні Службі, під проводом Гриця Мальужиньского. Апостола на Службі читав правнук Петро Говген. Членки Жіночого тов. при парафі Св. Андрея тримали свічки.

The UWAC members formed an honour guard. Flag bearers were President Kathy Buchanan and Vice President Sandra Hohol. Pallbearers were Tom Haugen, Michael Donovan, Dr. Harry Hohol, Fedor Gotsaliouk, Tim Chrapko, Robert Lazaruk and Peter Haugen. Internment was in Evergreen Memorial Gardens. Park Memorial Funeral Homes handled the arrangements.

In his homilies of Friday, October 20 and Saturday, October 21, Rt. Rev. Fr. Victor Lakusta expressed his sincere sympathy to the family of Mary Sedor. He stated that it was a privilege knowing Mary for many years. He was impressed by the unfaltering faith she emanated. Worshipping God has always been a part of her life. Her relationship with God gave her strength and courage to endure the setbacks of life. Being of a positive disposition, she continuously expressed her love for God. Mary has now gone to that place of eternal peace and joy. She has gone to be with the Lord - the place where God will wipe away every tear from her eyes, and where she thanks God for her life among us and for her eternal life.

Господарем поминальної тризни був Всечесний Отеця Віктор Лакуста і провів молитву та поблагословив страви які приготували жінки Союзу Українок Канади. Коротка програма відбулася після смачного обіду. Правнук Петро Говген висловив усім присутним щиру подяку.

Great-grandson Peter Haugen paid a final tribute to his great-grandmother (Baba, as he referred to her):

Mary Sedor was born on October 7, 1906 in the village of Bolohiw, Zavadka, in the district of Kalush in the Ivano-Frankidvsk oblast of Ukraine. Her parents were Oleksa Tychan and Melania Lukhova. Mary was the eldest of seven children, the rest were boys. The only surviving sibling is Mary's youngest brother, Michael, of Magnitohorst, Russia.

Her only schooling was in Ukraine during the First World War. She was a courageous, brave young woman to leave her village alone at 22 years of age to come to Canada. She was going to Canada to marry a man she had never met. The only communication at the time was snail mail. Dealing with the rough seas and not knowing the English language made her voyage across the Atlantic hectic. She arrived in Halifax and boarded a train to Edmonton. Mary was met by her cousins, Paul and Nancy Melnyk, and the young man whom she had come to marry, Michael Sedor. They were married on November 23, 1929 by Rev. P. Sametz at St. John's Cathedral. They began their life together,

through all the ups and downs. They were a team which lasted 64 years. They were faithful Orthodox Christians, and Mary never missed an Easter service from the year she arrived. The Sedors were members of St. John's Cathedral and eventually became the founding members of St. Elias Parish in Edmonton.

Their daughter, Stephanie, was born in 1931 during a cold winter. Dido Sedor worked at Dominion Tar & Chemical Plant, later known as Domtar. In 1935, Mary went for her first airplane ride, she was brave enough to go before her husband. That same year, the Sedors bought 10 lots in the Beverly area and began to be *hospodari*. They built their own house. They were a hard-working couple, raising chickens and growing a large garden. They shaped the world around them, Mary nurturing her garden and enjoying the beauty of nature. She warmly welcomed all who came to her home with generous hospitality. She cooked on a coal and wood stove and carried water from the well to accomplish different tasks.

In 1938, the Sedors bought their first car. World War II brought along quite a few changes to their lifestyle.

In 1941, Sylvia was born and the young couple purchased more land and started market gardening.

Their daughter Stephani married Lloyd McNee in 1953 and they began their life together, never too far away from the Sedors. In 1966, Sylvia married George Donovan, who was in the Air Force and stationed in different places such as Whitehorse, Germany and Greenwood NS. This prompted the Sedors to do some traveling and they visited their daughter in all of these locations, and also took a memorable trip to New York.

In 1971, the Sedor land was bought up for the development of the Yellowhead, and they moved to the Ottewell area. For a time, they belonged to St. Elias' Parish, but eventually transferred to St. Andrew's. Mary made sure that everything flowed smoothly, not only in her own home but eventually in the entire family. Вона мала великий вплив на вихованні кожного в родині.

In 1999, Mary's youngest brother, Michael, came to Canada for the first time, and after 70 years, was reunited with his eldest sister.

Роки минули, прийшла старісь і Марія перейшла жити останніх два роки до дочки Стефанії. У липні 2006 року ще була рада бути присутною на Вінчанні правнука Петра Говгена і дружини Ерин. Послідних два тижні Марія провела у лікарні де вона з родиною відсвяткувала 100 літній день народження.

Mary was honoured on her milestone birthday with certificates from the following: Her Majesty Queen Elizabeth II, Prime Minister of Canada Stephen Harper, Governor General of Canada Michaelle Jean, Member of Parliament for Edmonton-Strathcona Rahim Jaffer, Permier of Alberta Ralph Klein, Leader of Alberta Liberals Kevin Taft, MLA for Edmonton Gold Bar, Hugh MacDonald, and the Mayor of the City of Edmonton Stephen Mandel.

За своє життя Марія пожертвувала на багато добрих чілей і підтримувала зв'язки з родиною на Україні а головне з одиноким її братом, Михайлом у Росії.

Родина і учасники похорону жертвували гроші на St. Andrew's Parish Endowment Fund.

Mary is survived by her two daughters, Stephanie McNee of Edmonton, Sylvia (George) Donovan of Fredricton NB; four grandchildren - Christine (Tom) Haugen of Fallis AB, Carolyn McNee of Calgary AB, Michelle (Martin) Beam of Ottawa ON, Michael (Judy) Donovan of Ottawa ON; Great-grandchildren Anne-Marie Haugen of Fallis AB, Peter (Erin) Haugen of Winnipeg MB, Cassandra and Violet McNee of Calgary AB, Christopher Tijssen of Ottawa ON, Sarah and Sean Donovan of Ottawa ON. She also leaves to mourn her loss her brother Michael of Magnitogorsk, Russia and relations in Ukraine. Залишила молодшого брата Михайла у Росії і іншої родини на Україні і у Едмонтоні. Mary was predeceased by her husband Michael (1993), son-in-law Lloyd McNee (1996), her parents Oleksa and Melania Tychan, and five brothers, all in Ukraine.

На закінчення поминальної тризни Всечесний Отець Віктор Лакуста подякував Петрові Ґавгенові "for reflecting on his great-grandmother's life". Mary Sedor will be missed as she was an icon in our church. Her faith should be admired and we need to follow in her footsteps. Марія працювала для свого українського народу і на славу Бога. Була членкою Союз Українок Канади коло 60 років. She made a worthy contribution to her new country Canada and enriched the lives of all who knew and loved her. Щира подяка за Вашу працю. Пам'ять про Вас зостанеться у наших серцях на завжди. Вічная пам'ять!

Учасниця похорону

The Sedor family has donated $100 to the Promin Press Fund in Mary's memory.

Параскевія Малицька
У 5-ту річницю смерти

МАМО

Уже Вас нема на землі,
Не чути голосу
Але пам'ятаю як колись
говорили, співали,
читали, роботу робили,
шили, вишивали,
дітей своїх плекали і доглядали,
варили, пекли від раня до ночі.
До церкви ходили,
Богу молились,
Нехотіли лишати .....
час прийшов
а тепер нема.

Спочивайте.

Вічна їй пам'ять!

Галя
Складаю пожертву в сумі $50 на журнал Промінь

The Ukrainian Women's Association of Canada, Lesia Ukrainka Branch of Dauphin MB is donating $40 to the Promin Press Fund as an everlasting wreath in memory of two of our members:

Anne Chaykowski
who passed away July 29, 2006 at the age of 91 years

and

Annie Kowaluk
who passed away July 21, 2006 at the age of 85 years

May their memory be eternal!
Вічна їй пам'ять!

Jessie Maranchuk, President
Marian Gorchynski, Secretary

Forwarding a donation of $50 to the Promin Press Fund as an everlasting wreath in loving memory of my husband, **Horace Humeny**, who passed away July 19, 1994, and my parents, **Michael Ochrey** (December 30, 1969) and **Anne Ochrey** (November 21, 1997).

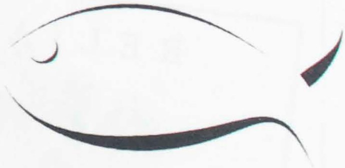
May their memories be eternal!

Eleanor Humeny
Eatonia SK

The Ukrainian Women's Association of Canada, Holy Trinity Cathedral Branch in Winnipeg, is donating $25 to the Promin Press Fund in memory of our dear member, **Katherine Darnavid**, who passed away June 14, 2006.

May her memory be eternal!

E. Manulak, President
Kay Budzinski, Promin Convener



Johnny's Finishing Shop FURNITURE REFINISHING AT IT'S FINEST
ІВАН ДУДИСЬ JOHN DUDYS

- ANTIQUE RESTORATION
- REPAIRS
- RE-UPHOLSTERY
- TOUCH-UP
- COMMERCIAL
- RESIDENTIAL
- BUY & SELL ANTIQUES

- ВІДНОВЛЕННЯ СТАРОВИННИХ МЕБЛІВ
- РЕМОНТ МЕБЛІВ
- ЗАМІНА ОББИТТЯ
- ПРИЙМАЄМО ЗАМОВЛЕННЯ ЯК ВІД КОМЕРЦІЙНИХ ПІДПРИЄМСТВ, ТАК І ВІД ПРИВАТНИХ ОСІБ
- КУПУЄМО ТА ПРОДАЄМО СТАРОВИННІ МЕБЛІ

90 ADVANCE ROAD, TORONTO Tel./Fax: (416) 233-7451

Why not purchase a subscription to Promin as a Christmas gift for your friend, daughter, niece, cousin, aunt, neighbour.....?

PROMIN SUBSCRIPTION FORM / ПЕРЕДПЛАТА НА ПРОМІНЬ

Give a Promin subscription as a gift to a friend or relative anywhere in the world OR
Use this form for a new or renewed subscription for yourself.

Gift _______ New Subscription _______ Renewed Subscription _______

Name ____

Address ____

City ________________ Province _____ Country ____________ Postal Code ______________

If GIFT, please indicate from whom ________________________________

Cheque or money order enclosed in the amount of $ _____ for ___year(s) at $____/year

Canada $25CDN/year, other countries $30US/year - В Канаді $25CDN на рік, в інших країнах $30US на рік

PROMIN - BOX 57268, JACKSON STATION, HAMILTON, ONTARIO, CANADA L8P 4X1

RELIABILITY Since 1973

athens printing

COMPLETE IN HOUSE SERVICES

From Creative Design to Final Product
Black on White to Full Colour

PENNY SALE TICKETS

- Tickets of all Kinds
- Business Stationery & Forms
- Business Cards
- Labels & Stickers
- Brochures & Catalogues
- Newsletters & Booklets
- Invitations & Announcements
- Complete Bindery Services
- Layout & Graphic Design
- Also Continuous Forms

DIGITAL IMAGING
BLACK & WHITE FULL COLOUR

1480 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8H 2W9
Tel: 905 549-6719 Fax: 905 549-7645 e-mail: info@athensprinting.ca

Dips & Relishes

Taken from:
"Heavenly Cookbook",
published by the Ukrainian Orthodox Church of St. George, St. Catharines, Ontario

We often look for recipes for "Dips and Relishes" as we entertain during the Holiday Season.
Enjoy!

BROCCOLI AND MUSHROOM DIP

2 c. chopped broccoli, including stalks

Cook broccoli just until tender-crisp, then drain.

1 tbsp. vegetable oil
1 clove garlic minced
½ onion, chopped
¼ lb. mushrooms, coarsely chopped

Heat oil in skillet over medium heat. Add garlic, onion and mushrooms; sauté until onion is tender.

¾ c. low-fat cottage cheese
¼ c. yogurt or light sour cream

In food processor combine the cheese and yogurt or sour cream; blend. Ad the mushroom mixture and broccoli; process everything. Season with salt and pepper to taste. Cover, then refrigerate for up to 2 days. YIELD: Two and one-quarter cups.

CHEESE AND MUSHROOM SQUARES

1 loaf white bread
2 egg yolks
1 - 8 oz. pkg. cream cheese, softened
1 tsp. seasoned salt
1 tsp. grated onion
Fresh mushroom caps
Paprika

Blend cream cheese, yolks and seasonings together. Toast bread, butter one side and remove crusts. Cut into 4 pieces. Put mushroom caps in centre, and then fill with cheese mixture. Sprinkle with paprika and broil until brown.

SALMON AND CAVIAR SPREAD

1 - 7.5 oz. can salmon, drained
1 pkg. cream cheese, softened
1 tbsp. lemon juice
1 to 2 tsp. grated onion
1 tsp. prepared horseradish
2 tbsp. red caviar

Flake salmon, discarding skin and bones. Combine cream cheese, lemon juice, onion and horseradish. Add salmon and caviar; mix well. Serve with assorted crackers and party rye bread. YIELD: One and three-quarter cups.

We make it easy!

Why should you expect anything less ?

At Terry Ortynsky Dealerships, we're committed to giving you world class service.

To us, making it easy for you is something we work at continuously. We make it easy!

Ми завжди готові допомогти Вам. Ми зробимо для Вас процес придбання авта легким зручним і приємним.

Terry Ortynsky KIA
930 Nairn Avenue
Winnipeg MB
204-663-3542
kialtd@mts.net

Terry Ortynsky Nissan
980 Nairn Avenue
Winnipeg MB
204-669-0791
sales@ortynskynissan.ca

ROYAL Ford Lincoln
Box 176-117 Broadway St E
Yorkton SK
306-782-2261
royal1@sk.sympatico.ca

Michael Rusnak*

CLARICA
A Sun Life Financial Company

Rusnak Insurance Inc.

1 Broadway Street East
Yorkton SK S3N 0K2

Bus 306 782-2514
Fax 306 782-4585

Associated with Clarica Financial Services Inc.
and *Clarica Investco Inc., a Mutual Fund Dealer

Dr. Bernie W. Trischuk

IMPLANTS • COSMETIC • FAMILY DENTIST

• Crowns • Bridgework • Inlays • Onlays • Cosmetic Veneers
• Root Canals • Orthodontic Services • Hospital Dentistry
• Single Appointment Crowns • Zoom Whitening

Phone: (306) 782-1224

520-C Broadway Street West • Yorkton, Sask. S3N 0P3

WEST ARKA

Fine gifts...Authentic Ukrainian handicrafts... Art, books, CDs, ceramics...Embroidered goods and supplies... Gold jewellery, icons, magazines,newspapers... Pysanky and supplies... All services to Ukraine, Mail-orders

2282 Bloor Street West
Toronto, Ontario, Canada
M6S 1N9
Tel: 416-762-8751
Fax: 416-767-6839
www.westarka.com

Andrew R. Chorny, Manager
andrew@westarka.com

BIRCHWOOD REALTY SERVICES INC.

DORIS-ANN MASNYK

REAL ESTATE BROKER/OWNER
APPRAISER (MVA RES)

TORONTO
416-520-5290

MISSISSAUGA
905-275-2759

Selling.....Purchasing.....Renting
12 Years Experience......Knowledgeable......Friendly

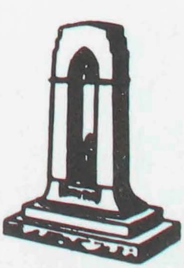
MEMBER, TORONTO & MISSISSAUGA R.E. BOARDS
BOARD MEMBER, ST. VLADIMIR INSTITUTE

SMITH MONUMENT
COMPANY LTD.

ANDREW LATYSHKO
PRESIDENT

BUS: (416) 769-0674
FAX: (416) 769-5677
TOLL FREE: 1-888-836-7771

349 WESTON ROAD
TORONTO, ONTARIO M6N 3P7



A FAMILY
BUSINESS
SINCE 1919

THE UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION OF TARAS SHEVCHENKO

SHEVCHENKO FOUNDATION

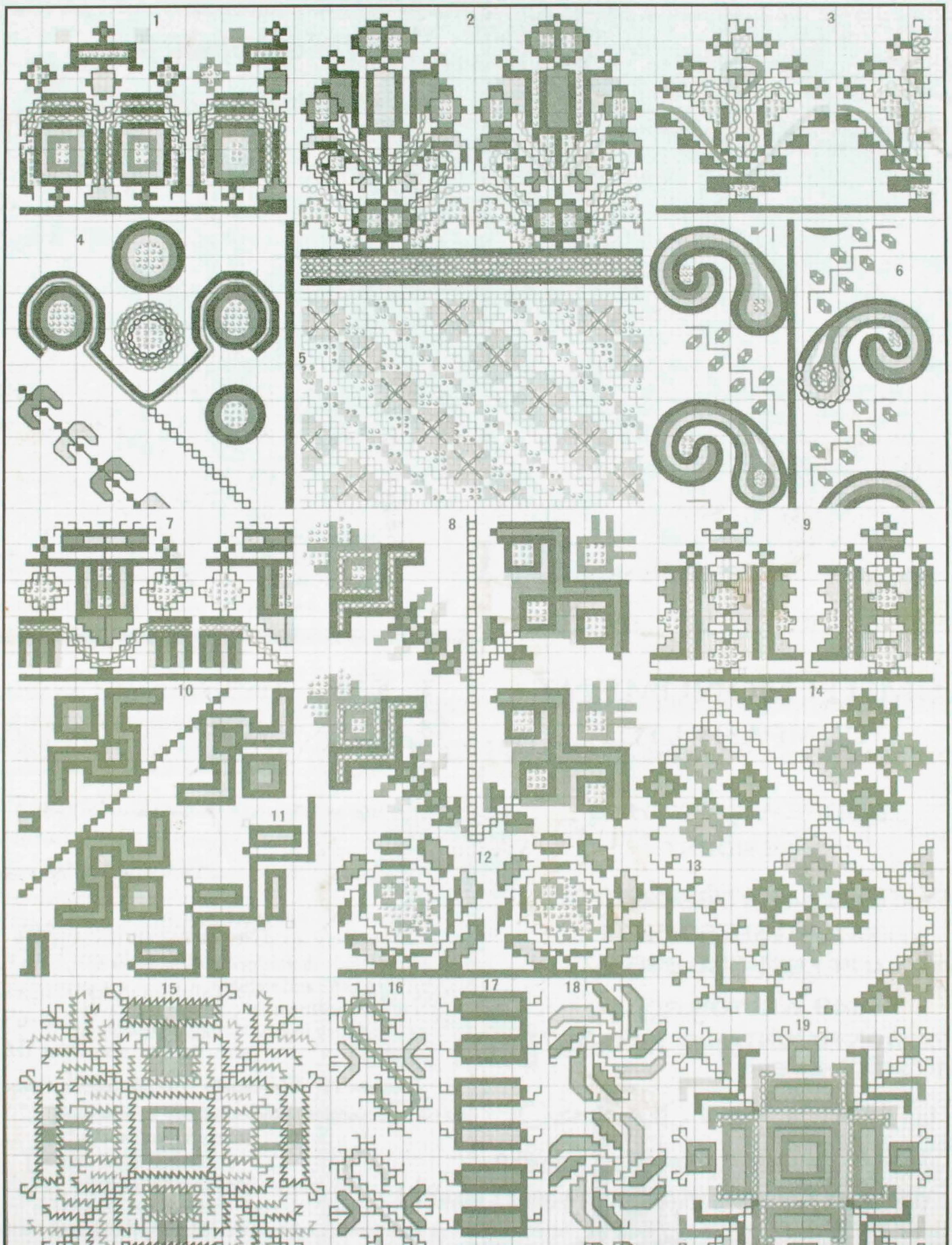
Helping Ukrainian Canadians since 1963

What does the SHEVCHENKO FOUNDATION represent?

- commitment to community
- financial assistance for cultural development
- sound administrative management
- security and stability
- an investment in community growth
- a lasting legacy for future generations

Support the Shevchenko Foundation so it can continue supporting our community!

www.shevchenkofoundation.com
or contact
Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko
202-952 Main Street Winnipeg, Manitoba
R2W 3P4 Tel 1-866-524-5314



UKRAINIAN ORTHODOX LIBRARY OF
ST JOHNS
10611-110 AVE
EDMONTON, AB
T5H 1H7 1-Dec-2006

PM40011733 R09580
Return Undeliverable Canadian Addresses to:
PROMIN
Box 57268, Jackson Station
Hamilton, Ontario,
Canada L8P 4X1